



CHEMUN DE URTIJÈI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 71 - luglio 2012

Soluzions IMU

L Stat Talian ti à metù dant ai chemuns la chëuta IMU ti lascian me pitla lerch per adatomënc. Ti Chemun de Urtijèi iel unì metù su na grupa de lëur, cun duta la fraziòn politiches, per cri soluzions plu giustes per la jënt da tlo.

“Cialeron che la chëuta sibe plu auta per segondi cuatieres de patrons da demez y cuatieres uec. Chël che unirà trat ite a chësta maniera, ulons ti lascé do a families cun mutons” spiega l ambolt Ewald Moroder.

Aldò dla directives dla Provinzia y dl'Assoziazion di chemuns dëssen cun l IMU tré ite unfat sciche che l ann passà cun l'ICI. La medema soma muessa nce unida trata ite per judé a ressané la finanze dl Stat. Chësc uel di mo n tant dl ann passà y de jù l mez al Stat. Leprò muessa Urtijèi mo tré ite 250.000 euro per la pert provinziela al Stat.

La grupa de lëur chier do soluzions co ti unì ancontra ala jënt da tlo, arjunjan purempò la somes metudes dant. L'idea ie de tenì bas l'IMU per trèi caji prinzipei: l cuatier ulache i zitadins vif nstësc laite, cuatieres te chëi che vif chëi de familia (mutons, genitores, nēnesc, fredesc) y cuatieres fitei a jënt da tlo.

Ntant iel bele unì paia ite la prima rata. Tant che unì un paiera de manco tla segonda, depënd dala dezijsions che l Chemun muessa tò nchin ai 20 de setëmber.



Tla streda Stufan vën sën nce fat da nuef l ultimo toch de tretuar.

Scumencià l tretuar “Stufan”

Tla streda Stufan à scumencià i lëures per fé da nuef l tretuar danter la cësa Columbia y la Pension Belaval. La streda resterà perchël šareda nchin mez lugio. Do la sajon auta da instà uniral laurà inant per finé chësc tretuar.

“Scumencion bele dan la sajon auta per doi rejons: ajache on la despunibltà dla firma y per finé per tēmp d'autonn, canche l tēmp y la temperatures ie melsegures” spiega l assessëur ala stredes Hannes Senoner. Ntan la sajon auta uniral fermà i lëures a na maniera che i autri puderà passé

ite per la streda Stufan.

Fajan da nuef l tretuar, vëniel nce fat plu lerch. Da na larghëza de un meter uniral slargià a 1,60 metri, a na maniera che n se fej plu saurì a passé cun i bagli. De cunseguënza uniral da una pert tēt ite n toch de streda, nscì che resta na larghëza danter 3,60 y 4,20 metri sciche l toch deditepert. L tretuar plu lerch, vën dal'otra pert nce fat sëura mur ora. Aldò l proiet dl ing. Hansjörg Plattner vëniel mplù cumedà l mur y fat n dlander nuef. L tretuar nstës unirà curì cun asfalt.

I lëures vën fai dala firma

Tschager Bau de Deutschnofen che à lascià do 31,15% dl priesc proietà. I lëures per l tretuar nuef tl prim toch dla streda Stufan vën nscì a custé 139.346 euro. Danter proietàzion y lëures iel sën de ndut udù danora n custimēt de 174.382 euro.

L toch nuef reverda na lunghëza de passa 200 metri. Duta l'otra pert dl tretuar dla streda Stufan fova bele i ani passei unida fata da nuef. “Davìa che nes manciova i scioldi, an's messù spartì l proiet te trèi pertes. Sën vëniel fat l'ultima pert” spiega l ambolt Ewald Moroder. *ast*

Streda dala rodes: I prim toch ie finà



ie nce unì slargià la streda dl raion de produzion Socrëp y fat na luminazion a led. "Danter l puent nuef y la ncrujeda dl Scioler passa la rodes y i auti sun la medema streda, perchël ons nce fat la luminazion che garantësc plu segurëza" dij l assessëur Hannes Senoner. Sce l vën realisà la proietazion dl puent danter i doi raions de produzion, saral pona tl toch dedite plu lerch per la rodes. Cun dlander de streda y asphalt nuef iel sën n iede unì miurà l culegamënt per l raion de produzion Socrëp.

Ntan i lëures per la streda dala rodes iel nce unì metù roles sot a tiera per tré tres la fibres otiches dl internet aslune.

L custimënt dla streda dala rodes de passa na milion de euro vën curì dala Comunità raionela Salten-Scilier cun finanziamënt dla Provinzia. *ast*

La streda dala rodes danter Runcadic y l ruf da Cudan ie fineda. Cun l asphalt nuef iel unì fat l'ultima pert dla streda a na maniera che n possa sën furné cun la roda segures dai auti. Deberieda cun chisc lëures iel nce unì miurà la streda per l raion de

produzion y metù jù la roles per la fibres otiches.

L puent nuef do l zënter dal tennis ie deberieda cun l sotpassaje stat l majer lëur per realisé la prima pert dla streda dala rodes. "Ntan i lëures ons for inò messé se adaté

ala normes nuevas, nscì se à i lëures nce trat ala longia" spiega l ambolt Ewald Moroder. Chësc toch de streda dala rodes ie 1.400 merti lonch y à na larghëza danter 2,5 y 3 metri.

Deberieda cun chisc lëures

INTERVISTA



Dumandes a Martina Goller

grupa de lëur per l plann urbanistich y tla cumiscion per sëurandé cuatieres soziei. Ciuni ie pa i obietives persunei te chësta ncëries?

"Tla cumiscion per l ambient cëli de cunlauré tulan pea l'esperienza che é fat ti ani dant sciche assessëura al ambient. Tla grupa de lëur per l plann urbanistich cëli de tò la dezijions drëtes valutan for avisa sce l ie n bujën reél o na speculazion dovìa. Per i cuatieres IPES iel na graduatoria scritta dant che da na vijion de ciuna y tan de families che aspieta sun n cuatier, y sun

chëla basa cëla l'aministrazion de abiné na lerch per chësta persones."

Dan doi ani ve ëis danterauter tëut dant de realisé na luegia ulache possa se ancunté jënt de tēmp y persones sēules. Tan inant iesen pa?

"Al mumënt vëniel cialà de realisé cuatieres per persones de tēmp y chël ie na cossa che sustenl gën. Pënse che l ie mpurtant ti sté daujin ala persones sēules che vën mpue desmincedes. A vester tl'oposizion iel plu rie realisé

ideies, ënghe ajache l vën massa suvënz dit de no a bona prupostes, me ajache les vën dal'oposizion."

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mëter a desposizion per l Chemun?

"Ie é nteres per la politica de mi luech y me sa bel. Vëighe che gran pert di zitadins cëla me curt dan la veles ciche l suzed y chël me sa sciot. Dei gën ca mi tēmp liede per me de ju cun la cossa y cële de dé nsci mi cuntribut ala cumenanza."

ast

Sëis unida numineda tla cumiscion per l ambient, tla

Martina Goller ie dan doi ani unida liteda l secondo iede te Cunsëi de Chemun. Èila se ova metù a desposizion sun la Lista Urtijëi y ova (sciche candidata ambolta) giapà 762 stimes de preferënza. Martina à 34 ani y ie oma de n mut de n ann y mez.

Einstimmig für das Kraftwerk



Der gesamte Gemeinderat hat sich in seiner jüngsten Sitzung für den Bau eines Kleinkraftwerkes zur Stromproduktion auf „Col de Flam“ ausgesprochen.

Es wurde ein Vorprojekt vorgelegt, wie mit dem Druck der Trinkwasserleitung Strom gewonnen werden kann. Das Wasser kommt von den Cunfinböden über zwei Leitungen, die in den Jahren 1938 und 1968 gebaut wurden. Von der neueren Leitung können etwa 31 Liter pro Sekunde für die Stromproduktion genutzt werden, dies entspricht einer Jahresproduktion von 283.200 kWh. Im Vorprojekt von Ing. Hannes Stuffer wurde ein Jahresertrag von 36.000 Euro berechnet, der den Errichtungskosten von etwa 285.000 Euro gegenüber steht. Nun wird das Vorprojekt zu weiteren Genehmigungen in die Landesämter nach Bozen

übermittelt. Die Wasser- und Baukonzession wurden hingegen bereits erteilt. Weiters wird nach Möglichkeiten der Mitfinanzierung durch das Land gesucht. Weil im Gemeindehaushalt bereits eine Teilfinanzierung des Kleinkraftwerkes vorgesehen wurde, könnte die Ausschreibung der Arbeiten noch im laufenden Jahr erfolgen.

Bilanzänderung

Dem Haushaltsplan 2012 wurden 2.210.638 Euro hinzugefügt. Diese Abänderung mit entsprechenden Ergänzungen des Programms der öffentlichen Arbeiten wurde einstimmig genehmigt (Einzelheiten sind aus der Tabelle ersichtlich).

Verkauf eines Teilstücks

Um eine Grundstücksregelung zwischen der öffentlichen Verwaltung und einer Privatperson zu treffen, muss das Teilstück zuvor entde-

manialisiert werden. Dieser Vorgang wurde für die neue Gp. 136/5 K.G der Erweiterungszone „Grien“ (Wohnbauzone C3) einstimmig genehmigt. Es handelt sich dabei um 147 m2.

Betrag für öffentliche Parkplätze

Der Beitrag an die Gemeinde für nicht vorhandene Parkplätze wurde unverändert vom letzten Jahr übernommen. Dieser beträgt 8.500 Euro pro Parkplatz.

Prüfungskommission - Generalsekretär/in

Zur Einstellung eines Generalsekretärs/in zweiter Klasse wurde die folgende Wettbewerbskommission ernannt: Bürgermeister Ewald Moroder, Dr. Lukas Plancker, Dr. Alexander Oswald Prinoth, Dr. Gottardo Pizzinini, Dr. Lucia Attinà. Kommissionssekretär ist Dr. Alexander Piccolruaz.

ast

Contributi

La Giunta Comunale nelle ultime sedute ha deliberato diversi contributi ad associazioni.

14.998 euro al **Comitato per la promozione culturale** per l'anno 2012;

10.000 euro all'**Associazione Turistica** di Ortisei per la IIIa Biennale Gherdëina 2012;

8.283 euro al **Tennis Club Urtijëi** per il torneo di tennis internazionale 2011;

8.000 euro all'**Associazione turistica** di Ortisei per l'acquisto di fiori per l'abbellimento del paese;

6.000 euro all'Associazione provinciale dell'artigianato APA, sezione artigianato artistico gardenese, per la **fiera UNIKA** 2012;

4.000 euro al **gruppo scacchi** Val Gardena per il torneo internazionale di scacchi;

3.440 euro alla **Val Gardena - Gröden Marketing** società consortile a r.l. per „Sellaronda Bikeday 2012“;

2.752 euro all'associazione **Lia da Mont de Gherdëina** per la manutenzione dei sentieri nel 2012;

2.500 euro all'**Associazione Turistica** di Ortisei per manifestazioni di carnevale nel 2012;

2.426 euro alla **Nëus Jëuni Gherdëina** per il progetto „Sommer aktiv kreativ live“;

2.200 euro all'**Associazione Turistica** di Ortisei per la realizzazione di una nuova decorazione di carnevale;

Dritte Bilanzänderung 2012

geänderte Kapitel	Kompetenzansatz 2012 vor dieser Änderung	Änderung +/-
Le entrate variate		
Gemeindesteuer IMU	0,00	1.580.000,00
Gemeindeimmobiliensteuer ICI	1.390.000,00	-1.390.000,00
Staatsausgleich der Mindereinnahmen aus der Gemeindeimmobiliensteuer	183.000,00	-183.000,00
Landesbeitrag zur Enteignung und primären Erschließung Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	0,00	740.000,00
Veräußerung Grundstücke für geförderten Wohnbau und für primäre Erschließung Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	0,00	533.000,00
Zinsfreies Darlehen vom Landesrotationsfond für Enteignung der Flächen für geförderten Wohnbau und für primäre Erschließung Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	0,00	533.000,00
Spesenrückvergütung von Seiten der Privaten für primäre Erschließung (samt Erwerb Erschließungsflächen) Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	0,00	337.000,00
Rückstand Einnahmen aus dem Landeswasserzins für Konzessionen zur Produktion elektrischer Energie	0,00	56.516,00
Geldstrafen - Straßenverkehrsordnung, Nachzahlungen Vorjahre	0,00	6.940,00
Beteiligung am Tarif für den Skibusdienst	19.000,00	4.000,00
Landesbeitrag für Geräte und Material für den Kindergarten	1.000,00	931,00
Landesbeitrag für den Bildungsausschuss	15.700,00	-7.749,00
Summe der Einnahmenänderungen	Euro	2.210.638,00
Geänderte Ausgaben		
Enteignung und primäre Erschließung Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	0,00	1.610.000,00
Rückzahlung an den Landesrotationsfonds des zinsfreien Darlehens für Enteignungen - geförderter Wohnbau und primäre Erschließung Zone Pitl Pilat	0,00	533.000,00
Kanalisationen, Klärung - Ankauf, Bau und Instandhaltung	35.000,00	20.431,00
Land- und Forstwirtschaft - Ankauf, Bau und Instandhaltung	58.000,00	15.000,00
Straßenwesen, Bauhof - Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	200.000,00	10.065,00
Entlastungen u. Rückersatz von Steuern, Gebühren und Tarifen, Schadenersatz	7.000,00	8.000,00
Summe weitere Ausgaben in kleineren Beträgen		22.143,00
Beitrag an den Bildungsausschuss	23.000,00	-8.001,00
Summe der Ausgabenänderungen	Euro	2.210.638,00



Für Enteignungen und die primäre Erschließung der Erweiterungszone für den geförderten Wohnbau Pitl Pilat wurden 1,610 Millionen Euro geplant. Diese werden zur Hälfte vom Land und zur Hälfte von den privaten Bauherren gedeckt.

POLITIK

Dem Landeshauptmann vorgebracht

Der gesamte Gemeindeausschuss konnte bei einer Aussprache mit Landeshauptmann Luis Durnwalder die Anliegen verschiedener Bereiche vorbringen. Anfang Mai war der Landeshauptmann auf Einladung des Bürgermeisters nach St. Ulrich gekommen.

Beim Treffen im Gemeindehaus wurden die wichtigsten Vorhaben der Gemeinde erläutert. Für den Umbau der Mittelschule bestätigte Durnwalder die Finanzierung durch das Land mit 4,5 Millionen Euro als Verlustbeitrag und 4,5 Mio. Euro als zinsfreies 20-jähriges Darlehen.

Weiters wurden verschiedene



foto: A. Stuller

Bauvorhaben angesprochen, wobei den Gemeindevertretern die Errichtung von Sozialwohnungen ein besonderes Anliegen ist.

Zum Thema der Dorflifte sprach der Landeshauptmann von einer Konvention

zur Führung öffentlicher Dienste damit Beiträge gewährt werden können. Zur Ausschreibung öffentlicher Arbeiten wurde die neue Auflage der Projektüberprüfung besprochen, die einen zusätzlichen bürokratischen Aufwand mit sich bringt. Die

Verlegung des Breitbandnetzes, der Austausch der Spielböden in der Tennishalle und die Konsolidierungsarbeiten an der Burgruine Stetteneck waren nur einige der zahlreichen Vorhaben, die bei dieser Gelegenheit besprochen wurden.

ast

Bio de juebia, scenó aldò dla stredes

Da canche la firma TPA de Algund à sëurantëut l servisc de mené demez l refudam, iel stat debujën de mpartì da nuef i dis che i passa tla singula stredes. L servisc vën sën fat de lunsesc, mierculdi y l vënderdi, aldò dla lista dessot. L refudam bio vën te dut l luech menà demez de juebia. Ntan la sajons vëniel de lunsesc nce menà demez dal aziendes.



Acioche l reste bel nèt sun streda, vëniel metù a cuer de mèter a verda de stlù sciche toca i container. Per n bon servisc vëniel nce prià bel de mèter ora i container sun ëur de streda a na maniera che i sibe da udëi dal camion ora. Chësc dëssa unì fat la sëira dan che passa l camion dal refudam.

Servisc de lunsesc

tla stredes: Trebinger, Grohmann, Purger, Mureda, Pedetliva, Petlin, Plaza San Durich, Praruf, Rezia, Roma, Sacun, Sciron, Sneton, Socrëp, Sotria (Madonna-Assudëi), Stazion, Stufan, Tresval y Val d'Ana.

Servisc de mierculdi

tla stredes:

Bataian, Bruel, Costes, Cuca, Doss, Tavella, Mëisules, Nevel, Pedetliva, Pinoi, Resciesa, Rumanon, Scurcià, Sobosch, Sotria (Madonna-Assudëi), Tinderla.

Servisc de vënderdi

tla stredes:

Cademia, Trebinger, Grohmann, Purger, Lip, Mureda, Petlin, Pitla Sotria, Rezia, Roma, Sneton, Sotria, Stufan, Tresval, Val d'Ana y Zitadella.

ast

AMBIENT

Ulenteres à rumà i ruves

Pra l'azion de rumé i ruves dl luech iel chëst ann unì jit su per l ruf de Cuecenes, Cudan, Juaut, Dumat y i raions Val de Ana, Col de Flam, Fussel de Nis y Betania-Pescosta (promenade). "Nce sce n ne à nia plu abina chëla gran strambaries sciche plu da giut, iel stat debujën de mené demez de plu cëries de refudam" conta l assessëur Gabriel Moroder che à metù a jì l'azion. Ai 28 de aurl se ova abinà 15 ulenteres dla lies y na tlas dla terza mesana per rumé su chël che d'autri ova scirmà te ruf. L di dant ova i destudafuech ntan na si prova bele rumà su l ruf de Cuecenes dala stazion dla Secëda nchin ora tl Derjon, ajache chël ie n toch bëndebò pericolëus.



La grupa che à rumà l Fussel de Nis cun l assessëur Gabriel Moroder.

TRASPORT

Citybus nchin sa Costamula

Sun dumanda dla popolazione iel unì metù a jì l trasport publich su per Chël Piz nchin sa Costamula. De luglio y agost furnerà la pitla curiera "Citybus" cater iedesc al di su per Chël Piz y sa Sacun. L trasport da instà de Urtijëi furnea nce sies iedesc al di sa Bula.

Chësc servisc finanzia dala Provinzia, ie l resultat de truepa tratatives da pert dl Chemun.

355 BUS DA D'INSTÀ URTIJÈI

		08:30	10:00	11:26	15:30	17:00	18:26
Bula	p						
Runcadic Scuola		08:41	10:11	11:37	15:41	17:11	18:37
Ortisei Purger	r			11:43			18:43
	p	08:47	10:17		15:47	17:17	
Rodra		08:52	10:22		15:52	17:22	
Vico di Sopra		08:59	10:29		15:59	17:29	
Rodra		09:06	10:36		16:06	17:36	
Urtijëi Plaza de Dlieja		09:11	10:41		16:11	17:41	
S.Giacomo		09:18	10:48		16:18	17:48	
Urtijëi Plaza de Dlieja		09:25	10:55		16:25	17:55	
Grien		09:32	11:02		16:32	18:02	
Ortisei Purger		08:13	09:39	11:09	15:13	16:39	18:09
Runcadic Scuola		08:18	09:44	11:14	15:18	16:44	18:14
Bula	r	08:28	09:54	11:24	15:28	16:54	18:24

DAI 02.07.2012



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Scoles

Per l **nseniamënt y aministrazion** dla scola elementera y scola mesana muessa l Chemun paië n cuntribut de 55 euro per sculë. Per l ann de scola 2011/12 fejel ora 26.730 euro.

Per l'aula magna dla scola elementera vëniel anjenia n **mplant de amplificazion**. Chësc vën cumprà dala firma Sidi System (de Urtijëi) per 10.563 euro.

Tla scola elementera y tla mesana vëniel lascia **depënjer i parëies**. L lëur per n custimënt sciazà de 9.680 euro ie uni dat ala firma Rudi Lardschneider (de Urtijëi).

Servijes



Per judé a jëuni da tlo a se fé n cuatier, se cruzia l Chemun dl **frabiché alesirà**. Per i grunc tl raion Pitl Pilat paia l Chemun 1.177.793 euro danora che unirà pona curi per mez dala Provinzia y per mez dai privac che possa frabiché.



Per l servisc de **Skibus** a Urtijëi ntan la sajón 2010/11 vëniel paià 110.563 euro ala SAD. Dala Lia per l turism aspieten mo de giapé la pert di ticket vendui.

Per ti sté do ala **plazes dai juesc** ntan l instà iel uni nciarià Francesco Giuseppe Demetz.

L servisc de descárië i **container dai bossli** ie uni sëuran-dat ala firma TPA de Aldein. Nchin ala fin de merz 2013 iel

uni calculà che l vën descárià 28 iedesc duc i container; l custimënt ie de 8.808 euro.

Strutures

Per lëures de ressanamënt dl local di Catores tla vedla **scola elementera** vëniel paià 40.000 euro ala firma Adico (de Maser/TV).

Per l aredamënt dla **scola de mujiga** vëniel lascia fé n proiet cun leprò la ncëria de mené i lëures. Chësc lëur ti ie uni dat ai architec Hannes Mahlknecht y David Stuflesser per 19.933 euro.

Per cunedé i dlandri di soldri dla **Cësa de Paussa** vëniel paià 5.153 euro al Cunsorz di chemuns de Gherdëina.



Per ngrandi y ressané la **scola mesana** vëniel lascia adaté l proiet de mascima. La ncëria al arch. Harald Pichler de Perse-non vën a custé 80.631 euro.



Ntan l ressanamënt dla vedla **scola elementera** iel uni su l bujën de fé de plu lëures nia udui danora. Te n proiet de varianta iel uni dat pro de fé na soletta sëura l local dla Posta, l'armadura di vieresc y n ciamin che fova de asbest. Per chisc lëures sëuraprò iel uni dat pro n custimënt de 50.531 euro.

Ti locai fitei al **Servisc Saniter** vëniel lascia fé fonc y parëies de ghips. Chisc lëures ie unic dai ala firmes Partick Rabanser y Dario Pasquali (de Urtijëi) per n custimënt de 15.058 euro.



Tla **Cësa de cultura** muessel uni cialà do la statica dla gran sala. La ncëria ie unida data ala firma 4 Emme Service (de Bulsan) y al ing. Ivan Stuflesser (Studio de Bulsan) per ndut 34.565 euro.

Per judé a paië ju l debit che n ova tët su a frabiché l culegamënt **"La Curta"**, vëniel paià 16.000 euro ala sozietà St. Ulrich 2000 Transport.

Per lëures de njenier y cunroi contra l meldefuech tl **zënter ambientel a Puntives**, vëniel paià 10.395 euro al'Azienda cunsorziela Gherdëina-Ciastel.

Stredes y puenc



Su per la **streda de Resciesa** vëniel metù da nuef l asfalt sun chël toch che l fova bele dant. Chësc lëur y l asfalt nuef tla stredes Scurcià y Cuca vën fat dala firma Vendruscolo (de Tluses) per n custimënt de 78.454 euro.

Pra la **promenada Luis Trenker** vëniel metù ju roles per avise demez l'ega dla plueia. L lëur vën fat dala firma Enrico Rella (de Runcadic) per 42.112 euro.

Tla **streda Roma** ulëssen fé de plu cunedures ai tretuaries, i mures de sustëni, asfalt, roles y tumbins. La ncëria de proietazion, mené i lëures, fé la coordinazion de segurëza y l cont finel ti ie unida data al ufize tecnich Exact Ingenieure (de Persenon) per 16.988 euro.

La ncëria de taché ite 25 **lumes de streda** ie unida data ala firma Elektro Wepa (de Urtijëi) per 14.085 euro.

Tla stredes Rezia (S.Antone-Hotel Madonna) y Stazion (Hotel

Fortuna) iel debujën de **cuncé l salejà**. Per l lëur dla firma Porfidi Italia 2000 (de Trënt) iel uni calculà 12.100 euro.

Tla stredes **Sobosch y Bataian** vëniel lascia fé na linia dal strom nueva. L lëur per 10.793 euro ie uni dat ala firma Elektro Wepa.

Tl **raion de produzion Socrëp** vëniel metù ju asfalt da nuef. Per n toch de 220 metri cuadrac y per roles sot a tiera da tré tres la fibres otiches, vëniel paià 9.171 euro ala firma Gregorbau (de Blumau).

D'autri argumënc



A de ndut **60 lies** vëniel paià ora cuntribuc per l'atività ordinera. Chisc cuntribuc fej ora na soma de 85.686 euro.

Per l cumité tecnich per l **sustëni economich soziel** dl Servisc soziel de Gherdëina iel uni nminà Wolfgang Wanker a representé l Chemun de Urtijëi.

Dan suneria

L Chemun se lascia ite tl stritoz per l recurs de Rosalinda Kelder che ne ova nia giapà na cunzescion da frabiché na cësa. Per la defendura iel uni nciarià l aucat Christoph Baur (de Bulsan) per 11.954 euro.

L Chemun se lascia ite tl stritoz per l recurs dla firma Alois Schweigkofler che ne à nia giapà na cunzescion da frabiché na ustaria sun Col de Flam ulache ie la vedla ruina. Per la defendura iel uni nciarià l aucat Christoph Baur (de Bulsan) per 10.696 euro.

L Chemun se lascia ite tl stritoz per la plura de Reinhard Vieider che ie tumà tla streda Sneton ajache la dëssa vester stata da dlacia. Per la defendura iel uni nciarià l'Avvocatura Distrettuale dello Stato (sënta a Trënt) per 2.700 euro.

La suneria aministrativa regiunela ti à dat rejon ala Telecom Italia de pudëi mèter su antënes nuevas sun la struttura tla streda Pedetliva. L Chemun muessa paië 6.379 euro per l aucat dla Telecom.

ast

Avanzà 2,2 milion de euro

Il ann finanziaer 2011 à l Chemun avanzà 2.191.605 euro che ie unic ntegrei tl bilanz da chëst ann.

Aldò dl ambolt ie chësc avanz dantaprima unì a se l dé ajache n ie stai boni de sparanië ti lëures de manutenzion, tl custimënt dl sciaudé y tl personal. Do la relazion dl ambolt y dl rajunier de chemun cun leprò l bënsté dl revisëur di conc ie l cont finel unì dat pro cun duc a una. La ntegrazions dl avanz tl bilanz 2012 ie unida data pro cun 11 stimes a una, 5 de contra y una astenscion.

Zircunvalazion - lia turistica

La Lista Urtijëi à damandà spiegazions n cont de n proiet per n tunel de zircunvalazion dl luech, prejentà dala Lia per l Turism. Tla nterogazion iel unì damandà ciuldì che l Cunsëi ne ie nia unì nfurmà di proiec prejentei dala lia turistica n cont dla zircunvalazion y de na struttura via n Setil che pitëssa nce na stazion per la



curieres, sce la Jonta à tëtut posizion de viers dla lia turistica, sce l ambolt à bel rujenà cun l'assessëur provinziel de chisc proiec y sce n schiva de lascé frabiché sun chëi grunc ulache pudëssa passé na ferata de valeda.

Te si risposta à l vizeambolt lecurdà che l'aministrazions de Urtijëi y Ciasel ova bele tl 2006 lascià lauré ora prupostes che ie pona unides mandedes ala Provinzia y al assessëur

provinziel. Sun i doi proiec ne à la Jonta tëtut deguna posizion scritta. Tla risposta vëniel spiegà che la lia turistica ie liedia de fé proiec per si grunt via n Setil. Tl'ultima verscion dl proiet Ronc-Arena iel udù dant na stazion dla ferata. La trassa de na ferata ne ie mo nia unida laurada ora, canche la sarà tan inant uniral tëtut i pruvedimënc che ie debujën.

Sala da chino

Te na nterogazion à la Lista Urtijëi damandà cie che n à pensà de fé per mèter inò a jì n chino y sce n à bele abinà lueges per na sala de proiezion. Tla risposta à l ambolt y l'assessëura ala cultura spiegà che l chino ova massa puec tlienc per pudëi se manteni. La sala de proiezion ie de avëi privat y possa unì aministreda cun lidëza. Sun cunsëi dl ambolt ova l patron dl chino tëtut su cuntac per pudëi mustré films tla Cësa di Ladins, ma zënza ruvé a n'acurdanza. Deberieda cun la lia turistica à l patron nce cunscidrerà la gran sala dla cësa de cultura, che ne semea nia drë adateda.

Trafich sun i jëufs: posizion

Cun na mozion à la lista Urtijëi

fat la pruposta de damandé al assessëur provinziel Mussner de tò posizion sun la regulamentazion dl trafich su per i jëufs.

L assessëur ova bele fat avëi na tëtuta de posizion, che ie unida lieta dant. La Jonta provinziela à fat ora de mèter su n daz per la streda dl Stilfserjoch. Te n ancunteda cun l presidënt dla region Veneto iel unì ora la ulentà de se ancunté cun i ambolc di chemuns tuchei dai jëufs ntëur l Sela, pernan che l ne sarà nia plu n cumissier che aministrea la provinzia de Belun. A Bulsan iel la ulentà de lauré deberieda cun l'otra doi provincies.

N cont de na zircunvalazion per Urtijëi à l assessëur fat al savëi si despunibltà per na culaburazion cun l Chemun. La situazion economica dl mumënt ne lascia nia pro na programazion di tëmps de realizazion.

La mozion ie sun na tela unida lasceda vester.

Bilanz di destudafuech

L cumandant y l cassier di destudafuech ulenteres de Urtijëi à purtà dant l bilanz



2011 cun n avanz de 30.878 euro. Chësta soma vën a se l dé da n avanz dal ann dant de 3.801 euro, ntredes per 70.789 euro y spëises per 43.712 euro. L cont finel di destudafuech ie unì dat pro cun duc i cunsellieres a una.

Relazions dla Jonta

I assessëures de chemun à purtà dant si relazion dl'atività aministrativa y di resultac dla culaburazions danter i chemuns. (Chësta relazions possen udëi te chemun)

Prugram de mandat

L ambolt à purtà dant na relazion sun la linies programa-

tiches dla scumenciadives y di proiec da fé ntan l mandat.

Stiera da secreter de chemun

L cuncors publich per na stiera da secreter/a generel/a de chemun de segunda tlas ie unì dat pro cun 12 stimes a una y 5 astenscions.

Puscion sot a tiera

Dut l Cunsëi ie stat a una de sdemanialisé la puscion sot a tiera dla parzela 2447/5. *ast*

info: Sun la plata www.chemun.urtijei.bz.it possen scuté su la registracions audio dla senteda de Cunsëi de Chemun.

Per sculeies do scola

Per l proscimo ann de scola vëniel pità n servisc do scola per sculeies dla scoles elementeres. Pert dl servisc ie nce l cumpianimënt di mutons cun l trasport publich nchin tla struttura te Sëlva.

L servisc "Doscola" vën pità ntan l ann de scola ti domesdis che l ne ie deguna lezion, da mesdi nchin ala 18.00. I mutons vën acumpaniei da assistëntes che ti pieta n sustëni cuncrèt a fé i duvieres de scola, ma nce la puscibeltà de passé l tëm্প liede te na maniera ativa. Chësta ie na scumenciadiva di trëi chemuns de Gherdëina y Ciasel n culaburazion cun la Cooperativa soziela "Die Kinderfreunde Südtirol". Per la families costa l servisc "Doscola" 8,50 euro per mut o muta al iede (7,50 euro sce l ie fredesc) y leprò mo 20,00 euro a familia de iscrizion anuela. La marënda vën piteda dal Chemun, che se damanda n contribut de 4,00 euro a cëif.

Per iscrizions y d'otra nfurmazions dl servisc "Doscola - Kinderfreunde" possen tò su cuntat tres internet (www.kinderfreunde.it) y info@kinderfreunde.it) o telefonn (0474 410402).

Seconda variazione al bilancio 2012

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
Le entrate variate		euro
Avanzo di amministrazione 2011	0,00	2.191.604,63
Contributi per opere di urbanizzazione	197.000,00	64.221,00
Contributo regionale per la Giornata del volontariato	0,00	8.100,00
Contributo provinciale per la manutenzione dei sentieri nel parco naturale	1.700,00	2.000,00
Somma variazioni di entrate	euro	2.265.925,63
Le spese variate		
Ampliamento della via Grohmann con rinnovo delle infrastrutture interrante	0,00	790.000,00
Nuova sistemazione stradale/pedonale tra Stetteneck e la rotatoria Purger (tot. Euro 470.000, di cui 160.000 su competenza 2011)	0,00	310.000,00
Ristrutturazione ex scuola elementare: parte per arredamento	0,00	267.000,00
Risistemazione degli spazi liberi innanzi alla casa di riposo	0,00	143.000,00
Piano urbanistico: rielaborazione piano di recupero zona A	0,00	120.000,00
Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari: acquisto automezzo	0,00	100.000,00
Viabilità - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	158.000,00	65.826,63
Ampliamento del magazzino dei vigili del fuoco	130.000,00	57.000,00
Incarico assistenza legale	60.000,00	55.000,00
Rinnovo delle infrastrutture - via Tinderla	65.000,00	55.000,00
Sostituzione finestre - scuola elementare	364.000,00	49.000,00
Illuminazione pubblica - acquisto, costruzione e manutenzione	15.000,00	42.000,00
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	0,00	40.000,00
Drenaggi e canalizzazione acque bianche presso passeggiata Trenker	0,00	40.000,00
Acquedotti - acquisto, costruzione e manutenzione	20.000,00	25.000,00
Rinnovo del marciapiede via Mëisules (parte del progetto aggiuntivo)	0,00	19.000,00
Progettazione di un ponte di collegamento tra le zone artigianali	0,00	15.000,00
Contributo straordinario - Biennale Val Gardena	0,00	10.000,00
Amministrazione forestale - acquisto, costruzione e manutenzione	48.000,00	10.000,00
Scuola elementare - acquisto, costruzione e manutenzione	10.000,00	9.000,00
Scuola materna - acquisto, costruzione e manutenzione	8.000,00	8.000,00
Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto: lavori per la casa di riposo	13.000,00	5.200,00
Illuminazione pubblica - manutenzione ordinaria	18.000,00	5.000,00
Somma di ulteriori spese di importo minore	euro	2.265.925,63



Per l'ampliamento della via Grohmann sono stati stanziati 790.000 euro.



310.000 euro sono stati destinati alla sistemazione dell'area tra il Stetteneck e la rotatoria Purger.



Con l'ultima variazione è previsto un importo totale di 413.000 euro per finestre nuove della scuola elementare.



Aus dem Haushalt 2011 flossen 3.215.000 Euro für die Sanierung des ehemaligen Grundschulgebäudes.



Die Erneuerung des Gehsteiges in der Mëisulesstraße lastete mit 354.973 Euro auf den leztjährigen Haushalt.



Für die Enteignung und primäre Erschließung der Wohnbauerweiterungszone Pitl Pilat wurden 1.260.000 Euro eingesetzt.



Für die Errichtung eines Rettungszentrums auf talebene wurden 2011 244.000 Euro beigesteuert.

ABSCHLUSSRECHNUNG 2011

Investitionen im Jahr 2011

Allgemeine Verwaltung

Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	21.743,61
Ankauf und außerordentliche Instandhaltung von EDV-Geräten u. -Anwendungen	5.154,60
Einbringung von Geschäftsanteilen an den Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft	474,18

Ortspolizei

Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	28.656,83
---	-----------

Kindergarten, Volksschule, Mittelschule, Schulfürsorge

Erweiterung der ladinischen Mittelschule in St.Ulrich	191.225,01
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	35.786,76
Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	19.133,55
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	2.896,84

Kulturhaus, Bibliothek, Kulturförderung

Ex-Grundschulgebäude: Umbau zur Musikschule, Erweiterung der Talschaftsbibliothek und Sanierung der Hausmeisterwohnung	3.215.000,00
Maßnahmen für die archäologische Zone Schloss Stetteneck	40.000,00
Investitionsbeitrag zur Sanierung des Turmes der Pfarrkirche von St.Ulrich	10.000,00
Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	7.682,59
Studie zur Möglichkeit der Adaptierung des Ex-Eisenbahntunnels unter der Sacunstraße als Raum für öffentliche Veranstaltungen	3.600,00
Investitionsbeitrag für den Austausch der Kalorienzähler in der Cësa di Ladins	700,00

Sport und Erholung

Abschnitt der Beleuchtung für den Fahrradweg Rodaval	30.000,00
Kapitalzuweisung an das öffentliche Schwimmbad Mar Dolomit	25.000,00
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	12.500,00
Revitalisierung und Neugestaltung des Eisplatzes Setil	2.313,85

Strassen und Plätze, öffentliche Beleuchtung, Transporte

Erneuerung des Gehsteiges in der Mëisulesstraße	354.973,03
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	199.214,96
Neue Straßen- bzw. Fußgängergestaltung zwischen Stetteneck/Janon und dem Kreisverkehr Purger	160.000,00
Sanierungs- und Asphaltierungsarbeiten an der Zufahrtsstraße zum Nevelhof	91.101,00
Kapitalbeitrag an die "St.Ulrich 2000 Transport GmbH" zur Tilgung Darlehens aus der Realisierung der "Curta"	16.000,00
Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	7.148,00

Raumordnung, sozialer Wohnbau, Zivilschutz, Wasser u. Abwasser, Müllentsorgung, Parkanlagen

Enteignung und primäre Erschließung Wohnbauerweiterungszone C3 Pitl Pilat	1.260.000,00
Kapitalzuweisung ans Konsortium für die Realisierung eines Rettungszentrums für den Raum Gröden	244.000,00

Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	102.400,07
Ausbau der Grohmannstraße samt Erneuerung der unterirdischen Infrastrukturen	95.000,00
Trinkwasserleitung, Kanalisierungen, Beleuchtung und Asphaltierung in der Zone La Plates - Socrëp	83.381,76
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	60.119,87
Ausarbeitung des Gefahrenzonenplanes	9.609,60
Ankauf von beweglichen Gütern, Maschinen, Geräten	6.698,40
Kapitalzuweisung an die Freiwillige Feuerwehr	2.500,00
Überweisung des Erschließungsbeitrages für neue Stromanschlüsse	2.065,77

Sozialer Bereich

Kapitalzuweisung an den Konsortialbetrieb Gröden - Kastelruth für Arbeiten fürs Alters- und Pflegeheim	25.215,00
Investitionsbeitrag für den Abriss und Neubau des Schindeldaches der Friedhofsarkaden	10.000,00
Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	7.000,00

Wirtschaftliche Entwicklung (Industrie, Handel, Handwerk, Landwirtschaft, Wald)

Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	9.890,43
---	----------

SUMME DER INVESTITIONEN IM KOMPETENZJAHR 2011	euro 6.398.185,71
--	--------------------------

Veranstaltungen im
Juli 2012

1	du	7.00	Traverseda da Plätzwiesen a Brücke		Lia da Mont Gherdëina
2	lu				
3	me	20.30	Cësa de Cultura	Sëira de film sun i parchs naturei	Lia dl turism Urtijëi
4	mi				
5	ju	15.30	Museum de Gherdëina	Vijita meneda: storia, ert y cultura	Museum de Gherdëina
6	ve				
7	sa	20.00	Pitla plaza S.Antone	TRIX sota la stëiles - sëira de juesc da mëisa	TRIX
8	du	9.00	S.Mëssa - Segra de Urtijëi cun defileda dla Lia guanc dala Gherdëina Festa metuda a ji dala Grupa Destudafuech de Urtijëi		Lia guanc dala Gherdëina, Lia dl turism Urtijëi
9	lu		Café Surëdl	Mostra de Wilfried Mussner "Intimität"	Café Surëdl
10	me	21.00	Zënter de Urtijëi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijëi
11	mi	18.00	Pitla plaza S.Antone	"Cëif da zacan" - defileda y ciarcë spëisa da zacan	Lia dl turism Urtijëi
12	ju	15.30	Museum de Gherdëina	Geologia dla Dolomites cun Hans Comploj	Museum de Gherdëina
		21.00	Plaza Rezia	Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	Mujiga de Urtijëi y Lia dl turism Urtijëi
13	ve	17.30	Zënter de Urtijëi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijëi
14	sa	6.00	Jita sun la "Weiße Wand" , Pflersch		Lia da Mont de Gherdëina
15	du	21.00	Tennis Center	Giaurida di cunzerc de valgardenaMusika cun l "Bundesdeutsches Jugendorchester"	valgardenaMusika
16	lu	21.00	Pitla Plaza S.Antone	Dia-Show dla grupa Catores	Catores y Lia dl turism Urtijëi
17	me	21.00	Zënter de Urtijëi	Sëira de mujiga y bal	Lia dl turism Urtijëi
18	mi		Tennis Center	18.-21. 07.2012 VSS Turnoi di Jëuni de tennis	Tennis Club Urtijëi
		17.30	Zënter de Urtijëi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijëi
19	ju	15.30 16.00 21.00	Museum de Gherdëina Plaza Rezia	Vijita meneda "Vedli juesc - scuvierc da nuef" Cunzert dla Mujiga de Bula	Museum de Gherdëina Mujiga de Bula, Lia dl turism Urtijëi
20	ve	18.00	Pitla plaza S. Antone Sala Lia Mostra d'Ert	Giaurida III Biennale de Gherdëina cun manifestazions ntëur ite Mostra de Paolo Maggis - Sketchs from life, curator: Alberto Mattia Martin	Chemun d'Urtijëi, Lia dl turism Urtijëi
		18.00	Cësa di Ladins	"Alalergia" - domesdi leterër	Lia Mostra d'Ert Union di Ladins
21	sa				
22	du	9.00	Runcaudie	Ulache la libelules dà sëura sun la orchidées, vijita al Lech Sant	Lia Natura y Usanzes
		10.00	Plaza Rezia	I.Val Gardena Mountain Run	Gherdëina Runners
23	lu	21.15	Lia mostra d'Ert	Sëira d'Ert - III Biennale de Gherdëina	Cumité Biennale Gherdëina
24	me	9.00	100 ani Pössenecker , via fereda		Lia da Mont de Gherdëina
		21.15	Plaza S.Antone	Miss Italia	Lia dl turism Urtijëi
25	mi	10.00 17.30	Dlieja da Sacun Zënter de Urtijëi	S.Mëssa de S.Jacun Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijëi
26	ju	15.30 16.00 21.00	Museum de Gherdëina Zënter de Urtijëi	Geologia dla Dolomites cun Hans Comploj "Vedli Julesc" - scuvierc da nuef" Cunzert dla Mujiga de Urtijëi	Museum de Gherdëina Mujiga de Urtijëi y Lia dl turism Urtijëi
27	ve	21.00	Zënter de Urtijëi	Nuet longia a Urtijëi	Lia dl turism Urtijëi
28	sa	7.00	Jita de doi dis sul "Zuckerhütl"		Lia da Mont de Gherdëina
		14.30	Plaza Rezia	Sada y dumënia: Campionat provinziel de ji a crëp sportif	Judacrëp Gherdëina y autra lies
29	du		Jita sun Stevia a tò su l levé dl surëdl y la "sgrinfles dl malan"		Fotoclub Gherdëina
		17.30	Zënter de Urtijëi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijëi
30	lu		Tennis Center Urtijëi	30.07-03.08.2102- 1. Turnoi de tennis per senieures y nteressei	Tennis Club Urtijëi
		17.30 21.30	Cësa de cultura Zënter de Urtijëi	Prejentazion de n liber cun Emilio Barbarani Defileda dla Lia Guanc dala Gherdëina	Lia dl turism de Urtijëi
31	me	21.15	Lia mostra d'Ert	Sëira d'ert - III Biennale Gherdëina	Cumité Biennale Gherdëina

Veranstaltungen im August 2012

1	mi	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
2	ju	15.30 16.00 20.30	Museum de Gherdëina	Geologia dla Dolomites cun Hans Comploj "Vedli juesc – scuvierc da nuef" "La flora delle Dolomiti da milioni di anni fa ad oggi" - conferenza	Museum de Gherdëina
		21.00	Plaza Rezia	Sëira tradizionala de Gherdëina	Lia dl turism Urtijèi
3	ve	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
4	sa	20.00 21.15	Saut Pitla plaza S.Antone	TRIX – Sëira de juesc da mèisa Cunzert de benefiz cun la grupa "Westbound"	TRIX Lia dl turism Urtijèi
5	du				
6	lu		Tennis Center	2.Turnoi de tennis per seniëures y nteressei	Tennis Club Urtijèi
		21.00	Zënter de Urtijèi	Sëira de bal y mujiga	Lia dl turism Urtijèi
7	me	21.00	Plaza Rezia	Cunzert dla Mujiga de Urtijèi	Mujiga de Urtijèi, Lia dl turism Urtijèi
8	mi	17.30	Cësa de cultura	Prejentazion de n liber cun Sergio Romano	Lia dl turism Urtijèi
9	ju	15.30 16.00 17.30 21.00	Museum de Gherdëina Zënter de Urtijèi Cësa de cultura	Storia, ert y cultura , vijita meneda "Vedli juesc – scuvierc da nuef" Sëira de mujiga Cunzert valgardenaMusika "Belgian Brass"	Museum de Gherdëina Lia dl turism UrtijèivalgardenaMusika
10	ve	7.00		"Landecker Alpen" , jita de 3 dis	Lia da Mont de Gherdëina
		17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga y bal	Lia dl turism Urtijèi
11	sa				
12	du	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
13	lu	17.30 21.00	Cësa de cultura Zënter de Urtijèi	Prejentazion de n liber cun Veronica Pivetti Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
14	me				
15	mi	9.00 16.00 21.30	Dlieja Pitla plaza S.Antone Zënter de Urtijèi	S. Mëssa dla Gran S. Maria Defileda dla Lia Guanc dala Gherdëina Festa per mutons "Ferragosto" a Urtijèi	Lia dl turism Urtijèi y Lia Guanc dala Gherdëina
16	ju	15.30 16.00 17.30 21.00	Museum de Gherdëina Cësa de cultura Plaza Rezia	Geologia dla Dolomites cun Hans Comploj "Vedli juesc – scuvierc da nuef" Prejentazion de n liber cun Francesca Melandri Cunzert dla Mujiga de Persenon	Museum de Gherdëina Lia dl turism Urtijèi
17	ve	17.30	Cësa de cultura	Prejentazion de n liber cun Chiara Saraceno	Lia dl turism Urtijèi
18	sa		Tennis Center de Urtijèi	Turnoi naziunel de tennis F.I.T. per jëuni nchin ai 26.08	Tennis Club de Urtijèi
19	du	7.00 17.30		Jita ai 5 lec de Madonna di Campiglio Sëira de mujiga	Lia da Mont de Gherdëina Lia dl turism Urtijèi
20	lu	21.00	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
21	me	21.30	Pitla Plaza S.Antone	Sëira de film cun Chiara Baù	Lia dl turism Urtijèi
22	mi	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	Lia dl turism Urtijèi
23	ju	15.30 16.00 21.30	Museum de Gherdëina Tennis Center de Urtijèi Zënter de Urtijèi	Storia, ert y cultura , vijita meneda "Vedli juesc – scuvierc da nuef" UNIKA – nchin ai 26.08 Defileda cun la Lia Guant dala Gherdëina	Museum de Gherdëina UNIKA Lia dl turism Urtijèi
24	ve	21.00	Zënter de Urtijèi	Nuet longia a Urtijèi	Lia dl turism Urtijèi
25	sa	7.00 10.00		Jita de 2 dis tl Brenta 1. Triathlon	Lia da Mont de Gherdëina
26	du	8.00	Pitla plaza S.Antone	Mostra de fonc	Lia dl turism Urtijèi
27	lu	21.00	Pitla plaza S.Antone	Dia –Show cun i Catores	Lia dl turism Urtijèi y Catores
28	me	21.00	Plaza Rezia	Sëira tradizionala ala Gherdëina	Lia dl turism Urtijèi
29	mi	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga	
30	ju	15.00 15.30 16.00 21.00	Bibliothek S.Durich Museum de Gherdëina Tennis Center	„E...state tra i libri! BÜCHER UND MEE(H)R" - estrazion di pesc Geologia dla Dolomites cun Hans Comploj "Vedli juesc – scuvierc da nuef" Cunzert cun l orchestra Sonoton - valgardenaMusika	Bibliothek S.Durich Museum de Gherdëina ValgardenaMusika
31	ve	17.30	Zënter de Urtijèi	Sëira de mujiga y bal	Lia dl turism Urtijèi

Nfurmazions plu avisa pra l Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Nfurmazions n cont de manifestazions cultureles y de furmazion per l calënder ti mëns de setëmbër y utober possa uni dates jù nchin ai 10 de agost al adres e-mail lara@web2net.it

APRILE
MAGGIO



Concessioni edilizie

Salegg S.a.s. di Perathoner Christine & Co.: Progetto per l'ampliamento della casa „Salegg“ - Via Rumanon

Demez Fredi – Leccese Maria Paola: Progetto riguardante lavori esterni presso il giardino – Via Mureda

Schrott Veronika: progetto per il risanamento dell'appartamento esistente – Via Nevel

Perathoner Vincenzo Giuseppe: Progetto per il deposito di terreno derivante dallo scavo per la costruzione di un edificio di civile abitazione sulle p.f. 117/1, 117/6 e 117/7 C.C.Ortisei - Via Nevel

Moroder Norberto Lodovico: Progetto per la variazione di destinazione da cantine e locale caldaia in abitazione al piano seminterrato della casa di civile abitazione „Lenert“ - Via Resciesa

Moroder Walter Maria - Moroder Leander David - Debon Federica - Moroder Carola: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente „Murata“ - Via Scurcià

Residence Astoria S.n.c. di Runggaldier Justine & C. - Comploi Siegfried Adolf Maria: Progetto di variante per l'adattamento per persone disabili della casa „Astoria“ tramite costruzione di un ascensore e rinnovo di alcuni bagni – Via Stufan

Piccolruaz Christian Klemens – Piccolruaz Ulrike Veronika – Piccolruaz Thomas Martin: Progetto di variante per la ristrutturazione,

la diversa distribuzione degli spazi interni al piano primo e per la costruzione di un garage interrato per la casa di civile abitazione – Via Stufan

Rifesser Claudia: Progetto per la costruzione di un edificio di civile abitazione e garage - Via Grohmann

Sottriffer Judith Maria Christine: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione – Via Pedetliva

Mahlknecht Arno Otto: Progetto di variante per il risanamento del “maso Costamula” sottoposto a tutela monumentale in vico di sopra – Via Cuca

Costa Roland Josef: Progetto di variante per la modifica del tratto di marciapiede della strada J.B.Purger per la costruzione di un accesso all'area cortilizia da destinarsi a parcheggi a servizio delle unità immobiliari – Via J.B.Purger

Parrocchia Epifania del Signore in Ortisei: Progetto per il risanamento del locale serbatoio con trasformazione in locale deposito e costruzione di un locale sanitario per la chiesa parrocchiale di Ortisei – Via Stufan

Comune di Laion: Progetto per la prosciugatura e risanamento della cappella Santa Croce su Rasciesa

Senoner Walther – Senoner Lukas: Progetto per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente “Runcata” - Via Cuca

Kostner Franco Max Remo: Progetto per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione – Via Roma

Comune di Ortisei: Progetto per il risanamento del seminterrato nell'edificio “ex” scuola elementare – Via Rezia

Crepaz Walter: Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Mureda

Prinoth Ezio Luigi: Progetto per la realizzazione di un abbaino, un balcone al piano seminterrato primo, un bagno e per il cambio di destinazione d'uso al piano seminterrato secondo nella casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Schrott Claudia – Schrott Isaak: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sulla superficie del tetto a sud-est della casa di civile abitazione – Via Nevel

Piazza Christoph: Progetto per la realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio – Via Lip

Moroder Josef Albert: Progetto per l'installazione di pannelli fotovoltaici sul tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Val d'Anna

Kelder Erich: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Grohmann

Albarella S.p.a. - Sognocasa S.r.l. - Dellago Tobias - Tappeiner Elisabeth – Dellago Otto: Progetto per la demolizione e ricostruzione con riqualificazione energetica

della casa di civile abitazione e demolizione e ricostruzione dell'esistente edificio accessorio – Via J.B.Purger

Kostner Stefano Lorenzo – Kostner Helena – Kostner Christoph Peter: Progetto di variante per il risanamento del piano primo della casa di civile abitazione „Gardis“ – Via Sneton

Kostner Adolfo Andrea: Progetto per la costruzione di una legnaia – Via Cuca

Perathoner Ulrica – Weingast in Bauersachs Rosa Margarita: Progetto per la demolizione e ricostruzione dell'edificio residenziale – Via Mureda

Comune di Ortisei: Progetto per il risanamento del marciapiede – Via Stufan

Kelder Claudia Rosa: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo del „Residence Prapoz“ – Via Grohmann

Demetz Robin Alexander: Progetto per la costruzione di un sentiero di accesso agricolo per il „maso Sulé“ – Via Nevel

Moroder Leo Felix Franz – Verginer Maria Christina: Progetto per la trasformazione di una parte del laboratorio al piano terra della casa di civile abitazione „Resciesa“ in un appartamento convenzionato e per il modesto ampliamento dello stesso – Via Resciesa

Stuflesser Melitta – Bergmeister Elia: Progetto per la fusione di due unità abitative in una unica – Via J.B.Purger

III. Biennale Gherdëina



Diesen Sommer findet bereits die dritte Auflage der Kunstausstellung „Biennale Gherdëina“ in der Fußgängerzone von St. Ulrich statt. Die inzwischen traditionelle Veranstaltung wird vom Tourismusverein und der Gemeinde St. Ulrich organisiert und von mehreren Institutionen unterstützt. Auch heuer werden fünf renommierte

Grödner und Südtiroler Künstlerinnen und Künstler ihre zeitgenössischen Werke einer breiten Öffentlichkeit präsentieren. Begleitet wird das Kunstprojekt erstmals von Künstlergesprächen, welche am 23. und 31. Juli um 21.15 Uhr im Kreis für Kunst und Kultur stattfinden werden.

Die Eröffnung der III. Biennale Gherdëina erfolgt am Freitag, dem 20. Juli um 18.00 Uhr am kleinen Antoniusplatz und wird von einem reichen Rahmenprogramm begleitet, welches ganz im Zeichen der modernen, zeitgenössischen Kunst steht.

Die III. Biennale Gherdëina wird bis zum 5. Oktober 2012 zu sehen sein.

Imo

SOZIALES

Bilder der Werkstatt S'Ancuté



Die Tagesstätte S'Ancuté ist eine Einrichtung, welche es sich zum Ziel gesetzt hat, die Fähigkeiten und Fertigkeiten der Menschen mit psychischem Leiden hervorzuheben, ihre Selbstständigkeit und ihre soziale Integration zu fördern. Viele der Bilder, die letztlich in der Tagesstätte gemalt wurden, konnten nun mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde eingekauft und ausgestellt werden. Die 18 Bilder sind derzeit in den Räumlichkeiten der Gemeinde ausgestellt.

Diese Initiative zeigt wie wichtig Wertschätzung, ein offener Umgang, sowie der Dialog zwischen allen Bevölkerungsschichten ist. Besonders wichtig ist dies vor allem für jene Personen, die diese Einrichtung besuchen.

Die Tagesstätte der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, in der Via Promeneda 2H/Überwasser, ist von Montag bis Donnerstag von 8.30 bis 15.30 Uhr und am Freitag von 8.30 bis 13.00 Uhr geöffnet.

AUS DEM MELDEAMT

Reisedokument für Minderjährige

Seit Ende Juni ist die Eintragung der Minderjährigen im Reisepass der Eltern nicht mehr gültig, somit benötigen alle ihr eigenes Reisedokument für Reisen im Ausland.

Minderjährige bis zum 14. Lebensjahr müssen bei der Ausreise von einer volljährigen Person begleitet werden. Für die Ausstellung einer Identitätskarte müssen 3 Passfotos und die Unterschrift beider Eltern im Meldeamt der Gemeinde vorgelegt werden (Tel. 0471/782030).

Bei der Einreise in Bulgarien, Ägypten, Guadeloupe, Mazedonien, Martinique, Mauritius, Rumänien, Schweiz, Tunesien, Türkei, Kroatien und Bosnien Herzegovina gibt es Schwierigkeiten mit Identitätskarten, deren Gültigkeit verlängert wurde.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an ein Reisebüro, an die Quästur Bozen oder besuchen Sie die Homepage www.viaggiareassicuri.it

EGA DA BEVER

Lëures sa Campestrins

Pra la funtanes dal'ega sa Campestrins à i lauranc de Chemun taia ora i lëns ntëur la funtanes y fat na sief de feter 450 metri. Chisc lëures ie stai debujën per sive ora i bestiam dal raion de funtanes. A chësta maniera vëniel straverdà la cualità dl'ega.

CULTURA

San Durich te Chemun

Te Cësa de Chemun iel metù ora na figura de San Durich feter 200 ani vedla.

Dant fova chësta figura sun la fassada dancà dla dlëja de Urtijëi. L ann passà l ova la Cumpania di Scizri lasceda fé do deberieda cun la figura de San Rupert. L Chemun ova sustenì chësc lëur cun n cuntribut. Sciche sënì de ringraziament à la Pluania sën mprestà al Chemun la vedla figura de S.Durich.



Plajëi per la figura de San Durich te Cësa de Chemun: I ambolt Ewald Moroder, sn. Digan Vijo Pitscheider, l assessëura Lara Moroder y l president dl Cunsëi de pluania Leo Moroder.



Auguri

Auguri dal Comune di Ortisei

Nascite

Anna Maria Kier,
Claudio Miguel Alessio Tolentino,
Greta Malfertheiner,
Celine Senoner,
Nathalie Achilli,
Paul Malfertheiner,
Omar Livoreka,
Kenny Sanchez Calderon,
Estelle Kostner,
Anna e Luca Verginer (gemelli)
Davide Cornel Costin,

nata il 14.04.2012
nato il 16.04.2012
nata il 18.04.2012
nata il 28.04.2012
nata il 29.04.2012
nato il 30.04.2012
nato il 02.05.2012
nato il 07.05.2012
nata il 07.05.2012
nati il 06.06.2012
nato il 18.06.2012

Matrimoni

Jan Luca Senoner e Kasslatte Barbara,
Bruno Pasolli e Mussner Marghareth,
Florian Kostner e Stephanie Santer,
Guido Volino e Zuzana Zadrosova,
Dietmar Goller e Sabine Fledersbacher,
Romed Insam e Myriam Hassan,

il 17.03.2012
il 05.05.2012
il 19.05.2012
il 26.05.2012
il 26.05.2012
il 16.06.2012

Compleanno

Per il 100esimo compleanno:

Hildegard Quitta ved. Schnarf,

il 15 luglio

Per il 93esimo compleanno:

Geltrude Runggaldier ved. Insam,
Carlo Mahlknecht-Carmi,

il 26 agosto
il 09 luglio

Per il 92esimo compleanno:

Hans Bernard Perathoner-Mondschein,

l'8 agosto

Per il 91esimo compleanno:

Gottfried Moroder-Go de Go,
Otto Comploi-Pizuela,
Pepi Rifesser-Stufan,
Luigia Mauroner ved. Comploi,

il 20 agosto
il 21 luglio
il 23 agosto
il 25 agosto

Per l'85esimo compleanno:

Engl Alton,
Carlo Moroder,
Augusta Moroder ved. Kostner-Cësa Stefania,
Angiola Seravalli ved. Goldoni,

il 17 luglio
il 17 luglio
il 25 agosto
il 31 agosto

Per l'80esimo compleanno:

Enzio Faé,
Gretl Kostner-Gardis ved. Perathoner,
Graziella Moroder ved. Demetz,
Milia Perathoner-Caio,
Anna Filomena Scherlin ved. Insam,
Maria Anna Costalunga ved. Fill,
Bruno Zen,
Maria Colz Miribung,

il 02 luglio
il 05 luglio
il 20 luglio
il 21 luglio
il 02 agosto
il 14 agosto
il 20 agosto
il 25 agosto



Condolganze

Condolganze a parenti e amici.

Milio Stuffer-Bugon, 83 anni,
Rosmarie Moroder-Bruehl Rabanser, 61 anni,
Osvald (Armin) Überbacher, 63 anni,
Ida Moroder ved. Neuendorff, 99 anni,
Giuseppe Kostner -Versëura, 84 anni,

il 28.04.2012
il 30.04.2012
il 03.05.2012
il 26.05.2012
il 14.06.2012



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'edizion de luglio 2012, fovel unì cunedì che l Chemun ie zapà ite t'l'Aleanza per l tlima. A chësta maniera se oven mpenià per arjonjer i fins de smendri l'emiscion de CO2, de smendri l'emiscion de dut l auter gas che cumporta la fazon de sera, de curé l barat de nfurmazion cun d'autri chemuns y istituzions de tueda scientifica. Autri fins dl'Aleanza ie l sustëni di populi t'l'Amazonas acioche vënie mantenì la furestes, nfurmé la popolazion dl luech y sustenì l sparani de energia.



L Chemun ova lascià fé l proiet per na canalizacion nueva tl toch dessëura de Chël Piz. Deberieda cun la roles fovel nce unì prugramà de mèter i cabli dal strom y telefonn sota tiera.

L Cunsëi de Chemun se ova pusizionà contra na furnadoia danter Saltria y Monte Pana.

Per mené cians te lueges publiches fovel unì fat n regulamënt. Danterauter fovel unì scrit dant n ciol da cian y che i patrons muessa avëi pea n sachetl per rumé su i bujens dl tier.

L Chemun ova metù a jì na mostra de opres artistiches per lecurdè l vedl diretëur dla Scola d'Ert Alcide Ticò.



Stieres

L Chemun de Urtijëi à scrit ora n cuncors publich per tituli y ejams per la stiera da

secreter general de II. tlas,

IX. livel de paiamënt, rerserveda ala grupa de rujeneda ladina.

La dumandes de pudëi tò pert al cuncors muessa unì dates ju tl secretariat de Chemun nchin la 12.00 di 20.07.2012.

Nfurmazions plu avisa y la cunedida giaten tl secretariat dl Chemun de Urtijëi (Tel. 0471-782005) o tres internet sun la plata www.chemun.urtijei.bz.it



Unerà atlec de duta la valeda



I chemuns dla valeda se à chëst ann metù adum per uneré per l prim iede si atlec deberieda. Sëuraprò a valorisé meric sportives an ulù pitè mumënc de festa y ancunteda tulan ite nce chëi che à judà a arjonjer i suzesc sportives: i ulenteres dla lies, trainadëures y la families.

Ai 2 de juni iel sun la plaza de Chemun te Sëlva uni teni na festa dl sport cun danora na santa mëssa, bai y pona la uneranzas de 60 atlec de bën 11 disciplines sportives. I criteries per sëurandé la uneranzas ie unic metui deberieda dai Chemuns de Gherdëina cun la fraziions ladines de Ciastel.

Nscì iel uni unerà champions naziunei, resultac da podium te Copa dl Mond, plazamënc danter i prim 10 te campionac dl mond y resultac naziunei y internaziunei cunscidrei da na giuria.

La nuvità de na festa che tol

ite duta la lies dal sport de Gherdëina ie unida metuda a jì dai cater assessëures al sport. "Me sa bel che l vën a chësta maniera nce tëtù pea i atlec dla fraziions ladines de Ciastel che ne univa scena cunscidrei" à dit Wolfgang Wanker.

ast



22 atlec de Urtijëi

Carolina Kostner

jadiné artistich
or mundiel a Nizza
or europeich a Sheffield

Manuel Maierhofer

cumbinazion nordica
arjënt a scuadres, campio-
nat mundiel junior a Erzu-
rum/TUR

Lisa Demetz

saut, 2. Continental Cup
Zakopane/POL, 3. World
Cup Hinterzarten/GER

Aline Moroder

snowboard alpine
campionëssa taliana ragaz-
zi, slalom lerch a Chiesa Val
Malenco

Alex Walpoth

arpizada sportiva, campion
talian U18, deficultà, boul-
dern y cumbinazion a Verona

Georg Piazza

roda da mont, sauté, peves
1. Ötzi Alpin Marathon 2012
a Naturns-Schnals

Hockey

Campions taliani "Under 14"
Damian Bergmeister
Andrea Demetz
Jan Demetz
Lukas Demetz
Leo Holzknicht
Leo Kostner
Florian Moroder
Jan Moroder
David Pescosta
Lukas Piazza
Juri Runggaldier
Bean Schmalzl
Andreas Senoner
Mike Windegger

Campions taliani "Under20"
Daniel Costa
Fabian Costa
Davide Holzknicht
Rudi Holzknicht
Giancarlo Kostner
Gabriel Lang
Aaron Pitschieler
Oliver Schenk

Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mënc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder (lmo), dr. Claudia Schrott.

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal CHEMUN DE URTIJËI